

**Condición humana, angustias y malestar de culpa en
“El Proceso” de Franz Kafka¹**

*Human condition, anguish and discomfort of guilt in
“The Process” by Franz Kafka*

*A condição humana, a angústia e o mal-estar da culpa em
“O Processo” de Franz Kafka*

Thiago de Mello Azevedo Guilherme*

Recibido: 22 de mayo de 2019

Aceptado: 18 de agosto de 2019

¹ Nota del editor: traducción por Leonardo Villafuerte Philippsborn.

* Professor Doutorando em Filosofia do Direito pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo - PUC-SP. Graduado em Ciências Jurídicas e Sociais - Instituição Toledo de Ensino (2005). Mestre em Direito Constitucional - Sistema Constitucional de Garantia de Direitos - pela Instituição Toledo de Ensino. Linha de Pesquisa: Garantias de Acesso à Justiça e Concretização de Direitos. Experiência na área de Direito Constitucional, com ênfase em Teoria do Direito e Teoria Geral do Processo. Advogado inscrito na OAB/SP sob número 250.301. Associado ao CONPEDI - Conselho Nacional de Pesquisa e Pós-graduação em Direito. Membro do Grupo de Pesquisa Constitucionalização do Processo Civil da UNIVEM - Marília - SP. Membro do Grupo de Pesquisa Direito e Cidadania da Unimep - Lins - SP. Membro Honorário da Asociación Colombiana de Derecho Procesal Constitucional. Membro Honorário da Asociación Argentina de Justicia Constitucional. Professor dos cursos de graduação e pós-graduação. Advogado. [Orcid.org/0000-0001-5365-9974](https://orcid.org/0000-0001-5365-9974)

Contacto: thiago.azevedo@azevedocardim.adv.br

Revista de Derecho de la UCB – *UCB Law Review*, Revista Vol. 3 N° 5, octubre 2019, pp. 63-93, ISSN 2523-1510 (en línea), ISSN 2521-8808 (impresa).

Resumen

En este artículo analizamos los mecanismos de producción de angustia y culpa en el trabajo de Franz Kafka “El proceso”. Examinaremos algunos pasajes del texto y en ellos trataremos de señalar ciertos elementos del procedimiento de castigo (judicial y social-moral) y su reflexión sobre el auto-castigo subjetivo resultante de esta culpa. Al final, tenemos la intención de abordar la subjetividad de la metáfora de las “puertas de la ley” mencionadas en el penúltimo capítulo de este trabajo y sus correlaciones con la inevitable trayectoria de la subjetividad auto-culpable.

Palabras clave: Derecho / proceso judicial / filosofía del derecho / culpa / angustia / Kafka

Abstract

The present work seeks to analyze the mechanisms of production of anguish and guilt in the work “The Process” by Franz Kafka. We will analyze some passages of the text and in them we will try to point out certain elements of the procedure of punishment (judicial and social-moral) and its reflection of subjective self-punishment resulting from this guilt. In the end we intend to approach the subjectivity of the metaphor of the “doors of law” mentioned in the penultimate chapter of the work and its correlations with the inevitable guilt of subjectivity that blames itself.

Keywords: Law / judicial process / philosophy of law / guilt / anxiety / Kafka

Resumo

O presente trabalho busca analisar os mecanismos de produção da angústia e da culpa na obra “O Processo” de Franz Kafka. Analisaremos

alguns trechos e passagens do texto e neles buscaremos apontar certos elementos do procedimento de punição (judicial e social-moral) e seu reflexo na auto-punição subjetiva decorrentes dessa culpa. Ao final pretendemos abordar a subjetividade da metáfora das “portas de lei” mencionadas no penúltimo capítulo da referida obra e suas correlações com a inevitável trajetória da subjetividade que se culpa a si mesma.

Palavras-chave: Direito / processo judicial / filosofia do direito / culpa / angústia / Kafka

1. Introducción

¿Quién es Joseph K.? ¿Qué hiciste para ser acusado y procesado? ¿Cómo reacciona ante la demanda supuestamente infundada en su contra?

Por supuesto, no tenemos respuestas simples a las preguntas anteriores. Joseph K. tampoco los tiene. Él, de hecho, se encuentra acusado hace poco. Su reacción inicial es prácticamente una no reacción. Parece que la fiscalía no le *afecta* de manera *efectiva*. O, si es así, tales efectos iniciales le despiertan incredulidad, risas y cierta irritación más que culpa o angustia.

La culpa y la angustia –que en nuestra opinión son aspectos centrales de la obra– solamente

1. Introdução

Quem é Joseph K? O que fez para ser acusado e processado? Como reage ao processo alegadamente infundado que contra ele é movido?

Evidentemente não temos respostas simples para as perguntas acima. Joseph K. tampouco às tem. Ele, na verdade, ao perceber-se acusado, inicialmente pouco faz. Sua reação inicial é praticamente uma não-reação. Parece não ser efetivamente *afetado* pela acusação. Ou, se o é, tais *afetos* despertam num primeiro momento mais incredulidade, riso e uma certa irritação do que propriamente culpa ou angústia.

A culpa e a angústia – a nosso ver pontos e temas centrais da obra – somente alcançam o

llegan al joven Joseph K. después de un tiempo, después de una aguda evolución de sus percepciones, y de una inmersión en su conciencia que está cada vez más atormentada. Joseph K. recorre así el camino de la incredulidad, la negación, la ira, la vergüenza, la angustia y la culpa en un verdadero viaje para tomar conciencia de su naturaleza humana culpable, de su proceso de castigo.

Como exploraremos más a fondo, Kafka, al escribir el libro, en nuestra opinión, no tenía la intención de escribir específicamente una obra sobre procedimientos estatales o judiciales. Aunque estudió derecho, el autor parece usar una metáfora estatal para advertir la culpa *procesal* de los ciudadanos, para producir una obra sobre la condición absurda y angustiante del hombre en la sociedad moderna –después de todo, la historia se desarrolla en la segunda década del siglo XX. Existe una fuerte inspiración e innumerables conexiones y correlaciones entre “El Proceso” y otros libros seminales de finales del siglo XIX y principios del XX, dentro de los cuales podemos citar “El malestar en la civilización” de Sigmund

jovem Joseph K. após um certo tempo, após uma boa dose de evolução das percepções, e de um mergulho em sua – cada vez mais – atormentada consciência. Joseph K atravessa, assim, o caminho da incredulidade, da negação, da ira, da vergonha, da angústia e da culpa, numa verdadeira jornada de tomada de consciência de sua natureza humana e culpada, de seu processo de punição.

Conforme exploraremos de forma mais aprofundada, Kafka, ao escrever a obra, a nosso ver, não tinha por objetivo escrever especificamente um livro sobre um procedimento estatal ou judicial. Muito embora tenha estudado Direito, o autor parece, na verdade, utilizar-se de uma metáfora estatal de estipulação ou averiguação da culpa “processual” dos cidadãos para produzir uma obra sobre a absurda e angustiante condição do homem na sociedade moderna – afinal a história se passa já na segunda década do século XX. Há, ao mesmo tempo, forte inspiração e inúmeras conexões, correlações entre “O Processo” e outros livros seminais de fins do século XIX e início do Século XX, dentro os quais podemos citar “O mal-estar na civilização” de Sigmund Freud ou

Freud o “Un breve sueño romántico” de Arthur Schnitzler.

A pesar de todo el análisis histórico y la contextualización, el viaje desesperado de Joseph K. a través de la culpa y la angustia (que gradualmente se le inculca) es, al mismo tiempo, nuestro viaje frente a la incertidumbre de nuestra propia vida y nuestro lugar en el mundo.

2. La calumnia y la estructura de la angustia

Entre muchos otros, uno de los grandes puntos fuertes de la narrativa de Kafka en su obra “El proceso” se relaciona con el poder nocivo de una acusación difamatoria (aunque con contornos indefinidos). La calumnia, el crimen fundamental del hombre que forma parte del entorno social, nos presenta como el desencadenante de la angustia¹ de K., es decir, de una

“Um breve romance de sonho” de Arthur Schnitzler.

Inobstante todas as análises e contextualizações históricas, a desesperadora viagem de Joseph K. pela culpa e angústia (que lhe são paulatinamente inculcadas) é, ao mesmo tempo, a viagem de todos nós diante da incerteza de nossa própria vida e de nosso lugar no mundo.

2. A Calúnia e a estrutura da angústia.

Dentre muitas outras, uma das grandes forças da narrativa de Kafka em sua obra “O Processo” se relaciona com a potência nociva de uma acusação caluniosa (ainda que de contornos indefinidos). A calúnia, crime fundamental do homem que se insere no meio social, se nos apresenta como o gatilho da angústia¹ de K., ou seja, de uma

¹ Una definición del Diccionario de Filosofía de Nicola Abbagnano es la siguiente: “En su significado filosófico, o sea como actitud del hombre frente a su situación en el mundo, el término fue introducido por Kierkegaard en su Concepto de la A. (Begybet Angst, 1844). La raíz de la A. es la existencia como posibilidad (véase existencia). A diferencia del temor y de otros estados análogos que se refieren siempre a algo determinado, la A. no se refiere a nada preciso: es el puro sentimiento de la posibilidad. El hombre vive, en el mundo, de posibilidades, ya que la posibilidad es la dimensión del futuro y el hombre vive proyectado de continuo hacia el futuro. Pero las posibilidades que se presentan al hombre no tienen ninguna garantía de realización. Sólo una ilusión piadosa le permite verlas como posibilidades placenteras, felices o victoriosas; en

emoção continua y a veces deslumbrante, desprovista de cualquier objeto concreto, pero que molesta de manera recurrente a quien la experimenta frente a las

emoção contínua e por vezes atordoante, desprovida de objeto concreto, mas que recorrentemente importuna aquele que a experimenta diante da infini-

realidad, como posibilidades humanas, no ofrecen ninguna garantía y ocultan siempre la alternativa immanente del fracaso, el descalabro y la muerte. ‘En lo posible todo es posible’, dice Kierkegaard; lo que quiere decir que una posibilidad favorable no tiene mayor seguridad que la posibilidad más desastrosa y horrible. Por lo tanto, el hombre que se da cuenta de esto, reconoce la vanidad de toda capacidad y no tiene frente a sí más que dos caminos: o el suicidio o la fe, o sea el recurrir a ‘Aquel para el que todo es posible’. (...) En la filosofía contemporánea, Heidegger ha hecho de la A. el eje de su análisis existencial (véase emoción). La A. es la situación afectiva fundamental del “encontrarse capaz de mantener patente la amenaza constante y absoluta que para el ser más peculiar y singularizado del ‘ser ahí’ asciende de éste mismo, es decir, la amenaza de la muerte”. (Abbagnano, 1995, pp. 73–74).

Nota del editor: el autor utiliza la versión en portugués del diccionario de Nicola Abbagnano de Martins Fontes (1998). La versión transcrita respeta las partes citadas por el autor pero utilizado la versión en español de esta obra, que también será incluida en las referencias en la versión en español. A continuación la versión original:

A definição do Dicionário de Filosofia de Nicola Abbagnano é a seguinte: “*No seu significado filosófico, isto é, como atitude do homem em face de sua situação no mundo, esse termo foi introduzido por Kierkegaard em ‘Conceito de Angústia’ (1844). A raiz da Angústia é a existência como possibilidade. Ao contrário do temor, e de outros estados análogos, que sempre se referem a algo determinado, a raiz da Angústia não se refere a nada preciso: é o sentimento puro da possibilidade. O homem no mundo vive continuamente de possibilidade, uma vez que a possibilidade é a dimensão do futuro, e o homem vive continuamente debruçado sobre o futuro. Mas as possibilidades que se apresentam ao homem não tem nenhuma garantia de realização. Só por piedosa ilusão elas se lhe apresentam como possibilidades agradáveis, felizes ou vitoriosas: na realidade, como possibilidades humanas, não oferecem garantia alguma e ocultam sempre a alternativa imanente do insucesso, do fracasso e da morte. “No possível tudo é possível”, diz Kierkegaard, o que quer dizer que uma possibilidade favorável não tem maior segurança do que a possibilidade mais desastrosa e horrível. Logo, o homem que se dá conta disso reconhece a inutilidade dos artifícios e só vê diante de si dois caminhos: o suicídio ou a fé, que é o recurso ‘Aquele para quem tudo é possível’. (...) Na filosofia contemporânea, Heidegger centrou na Angústia sua análise existencial (v. Emoção). A angústia é a situação afetiva fundamental, “que pode manter aberta a contínua e radical ameaça que vem do ser mais próprio e isolado do homem”: isto é, a ameaça da morte”.* (Abbagnano, 1998, p. 63).

infinitas posibilidades en las que se desarrolla.

Sin saber de qué se le acusa (tanto por el desdén de quienes le comunican el *proceso* como por su ignorancia y mala voluntad) Joseph K. se encuentra enredado en una arena movediza donde el suelo se le escapa y el horizonte de los posibles hechos se convierte en una amenaza. Joseph K. no ve ninguna causa que haya podido dar lugar a esta acusación y no ver tal causa le produce a su vez angustia. Es esta angustia la que, potenciada por la oscuridad de los procedimientos a los que se dirige, hará que Joseph K. avance hacia los mecanismos lapidarios inicialmente abstractos de su culpa, pero que, a medida que pasan los capítulos, gana densidad y hace que el aire alrededor de K. sea sofocante y desesperante.

En este juego, verificamos el proceso de construcción de la culpa de Joseph K: al mismo tiempo que se lanza a la angustia, se encuentra creando su culpa, que es la culpa constitutiva de cada ser humano, y sobre la cual depende solamente de nosotros producir su forma.

dade de posibilidades em que se desdobra.

Ao não saber de que está sendo acusado (tanto por um desdém dos que lhe trazem a comunicação do "processo", quanto pela ignorância e má vontade desses) Joseph K. se vê enredado numa areia movediça em que o chão lhe escapa e o horizonte dos fatos possíveis se converte em ameaça. Joseph K. não vê qualquer *causa* que possa ter dado a essa acusação, e não enxergar tal *causa* lhe gera angústia. É essa angústia que, potencializada pela obscuridade dos procedimentos a que é guindado, fará com que Joseph K. caminhe em direção aos mecanismos de *lapidação* de sua culpa, inicialmente abstrata, mas que com o passar dos capítulos, ganha densidade e torna o ar ao redor de K. sufocante e desesperador.

Nesse jogo é que verificamos o processo de *construção-descoberta* da culpa de Joseph K: ao mesmo tempo em que ele se lança no mergulho da angústia vai constatando-criando sua culpa, que é a culpa constitutiva de cada ser humano, e sobre a qual somente a nós cabe produzir sua forma.

3. Calumnia y culpa

Al comienzo del libro, Joseph K. despierta de un sueño pacífico y de repente se le acercan los guardias Franz y Willem, quienes vienen a su habitación sin más explicaciones. No se sabe, ni se sabrá, cómo o por qué los dos oficiales llegaron allí o qué esperaban encontrar. Llegaron en silencio e incluso un poco cínicamente, como si mostraran un hábito frente al ingenio del interlocutor. Su llegada envuelta en misterio parece tener la clara intención de desconcertar a K. y hacer que se sienta culpable por una acusación no expresada (la acusación que lleva al personaje a la angustia). No hay aclaraciones. El misterio es la forma de la amenaza, una acusación incorpórea que busca producir angustia y culpa en el acusado.²

3. A Calúnia e a culpa.

No início do livro Joseph K desperta de um sonho tranquilo e é, de chofre, abordado pelos guardas Franz e Willem, que chegam ao seu quarto sem maiores explicações. Não se sabe, nem se saberá, como ou porque os dois policiais ali chegaram ou o que esperavam encontrar. Chegaram em silêncio e de modo até um pouco cínico, como quem exhibe um *hábito* perante a ingenuidade do interlocutor. Sua chegada envolta em mistérios parece ter a clara intenção de desnortear K. e fazê-lo sentir-se culpado mediante uma acusação não apresentada (a acusação que leva o personagem ao mergulho na angústia). Não há esclarecimentos. O mistério é a forma da ameaça, uma acusação sem corpo que enseja produzir no acusado a angústia e a culpa.²

² Así, la culpa junto a la angustia se presentan como el hilo conductor de la obra. No es, como se verá, culpa en el sentido legal y kantiano, sino culpa tal como la encontramos en el trabajo de Heidegger. Todavía, aprovechándonos de Nicola Abbagnano, “Para Heidegger la culpa es “un modo de ser del ‘ser ahí’”, es decir, una determinación esencial de la existencia humana en cuanto tal. Distingue dos significaciones de ser culpable (que corresponden a los dos significados del alemán *Schuld*, que significa deuda [véase] o culpa): estar en deuda hacia alguien es ser causa, autor u ocasión de algo. ‘En el sentido de este ‘tener la C.’ de algo se puede ‘ser deudor’ sin ‘adeudar’ nada a otro o ‘endeudarse’ en nada con otros. A la inversa, se puede ‘adeudar’ algo a otro sin tener uno mismo la C. de ello’ (Sein und Zeit, §58; trad. esp.: El ser y el tiempo, México, 1951, F. C. E.). En un sentido análogo Jaspers ha puesto la C. entre las

El texto de “El proceso” parece dejar en claro que Joseph K. realmente no recuerda haber hecho nada malo y al principio lo ve como un gran absurdo. Su inocencia (y su ausencia de culpa) está intacta. Y, sin embargo, a medida que se desarrolla la historia, está claro que, incluso sin comprender qué causa puede haber dado a quienes anuncian el proceso, se siente angustiado paulatina y gradualmente y, por lo tanto, culpable de algo (sin estar seguro de qué). Esta vez, sin recordar haber hecho nada desagradable – es decir, sin recordar ser la *causa* de algo y al mismo tiempo sentirse culpable (es

O texto de “O Processo” parece deixar claro que Joseph K. realmente não se lembra de ter feito nada de errado e, no início, vê tudo aquilo como um imenso absurdo. Sua inocência (e sua ausência de culpa) está intacta. E ainda assim, com o desenrolar da história, fica evidente que mesmo sem compreender que causa possa ter dado aos que lhe anunciam o processo, ele se sente paulatinamente e gradualmente angustiado e, logo, *culpado* de algo (sem saber bem do quê). Desta feita, sem se recordar de ter feito qualquer coisa reprovável - ou seja, sem se recordar de ser *causa* de algo e, ao mesmo tempo sentindo-se cul-

situaciones-límites de la existencia humana, esto es, entre las situaciones de las que el hombre no puede huir”. (Abbagnano, 1995, p. 272)

Nota del editor: el autor utiliza la versión en portugués del diccionario de Nicola Abbagnano de Martins Fontes (1998). La versión transcrita respeta las partes citadas por el autor pero utilizado la versión en español de esta obra, que también será incluida en las referencias en la versión en español. A continuación la versión original:

A culpa, ao lado da angústia, assim se apresenta como o fio condutor da obra. Não se trata, como se verá, da culpa no sentido jurídico e Kantiano, mas, da culpa tal qual a encontramos na obra de Heidegger. Ainda valendo-nos de Nicola Abbagnano, “Para Heidegger, a culpa é ‘um modo de ser do Dasein (ser-aí)’”, uma determinação essencial da existência humana como tal. Distingue dois significados de ser culpado (correspondentes aos dois significados do alemão Schuld, que significa dívida e culpa): estar em dívida com alguém e ser causa, autor ou responsável por alguma coisa. “Nessa forma de ‘ter culpa’ de alguma coisa, pode-se ‘ser culpado’ sem ‘estar em dívida’ com alguém ou ser-lhe devedor. E, vice-versa, pode-se dever algo a alguém sem ter culpa disso (ser sua causa)” (Sein und Zeit, §58). Em sentido análogo, Jaspers colocou a Culpa entre as situações-limite da existência humana, isto é, entre as situações das quais o homem não pode fugir (Abbagnano, 1998, p. 261).

decir, sintiéndose causa de algo)- Joseph K. es arrojado en el juego sádico y paradójico del poder, la ocultación, la culpa, la naturaleza de las acusaciones y las respuestas furtivas.

Estamos y somos siempre culpables, porque siempre somos causa sin saberlo. La angustiada condición humana retratada en el trabajo de Kafka (representada por el despertar de Joseph K. ya acusado de algo que no se le explica) se agrava en gran medida por esta angustia de aquellos que producen efectos en el mundo sin darse cuenta, es decir, produciendo culpa sin forma, sin objeto, sin contenido. *La ausencia de una acusación específica basada en hechos de algo hecho en lugar de algo que debería (o no debería) haberse hecho es la forma principal de producción de culpa.* Sin esta delimitación, Joseph K. no puede defenderse, y su característica más amorfa y paradójica de la (des)acusación es su mayor triunfo.

Es la desgarradora *deformidad* de la acusación, con límites indefinidos, lo que da forma a la culpa. El recorte simbólico de la realidad total materializada en la acusación es lo que posibilita(ría) la articulación del discurso y el razonamiento. La acusación delimitada es (o sería) la condición de posibilidad de este

pado (ou seja, sentindo-se *causa* e algo) - Joseph K. é atirado no jogo sádico e paradoxal do poder, do ocultamento, da culpa, da natureza das acusações e das respostas furtivas.

Estamos e somos todos sempre culpados (pois sempre somos causa sem saber). A angustiante condição humana retratada na obra de Kafka (representada pelo despertar de Joseph K. já acusado de algo que não lhe é explicado) é composta em grande parte dessa angústia de quem gera efeitos no mundo sem dar-se conta, ou seja, produzir a culpa sem forma, sem objeto, sem conteúdo. *A ausência de uma acusação específica, baseada em fatos, de algo feito em contraposição a algo que se deveria ter (ou não) feito é a forma primordial da produção da culpa.* Sem essa delimitação não poderá Joseph K. se defender, e tal traço amorfo e paradoxal da (in)acusação é seu maior triunfo.

É a angustiante “deformidade” da acusação, com limites indefinidos, que dá forma à culpa. O recorte simbólico da realidade total materializado na acusação é o que possibilita(ria) a articulação da fala e do raciocínio. A acusação delimitada é (ou seria) a condição de possibilidade desse

razonamiento, de la memoria, de las palabras. Es la acusación la que da los contornos y los límites, lo que permite al acusado domesticar la culpa, aliviando la angustia tanto como sea posible. Sin saber lo que realmente se acusa, Joseph K. será detenido (encarcelado) no en un lugar o prisión en particular, sino en un estado mental.

Es por eso que Joseph K., como todos nosotros sus lectores, está detenido. Su detención no es física o corporal, sino mental y espiritual. Joseph K. es físicamente libre, pero la incertidumbre y la angustia de las posibilidades infinitas sobre lo que se le atribuye no le permite moverse. Por no saber lo que ha hecho, toda su vida pasada se arroja a la auto-sospecha y su futuro se ve amenazado por el porvenir.

Por otro lado, su detención no opera en la díada permitido – prohibido, sino en la dualidad aconsejable – desaconsejable, que es infinitamente más agotadora, angustiada y opresiva. Esto se debe a que esta detención psíquica de la condición humana de sospechoso eterno (aunque sin acusación) es la que forma su

raciocínio, da memória, das palavras. É a acusação que dá contornos e limites, permitindo ao acusado domesticar assim a culpa, aplacando-se no limite do possível a angústia. Ao não saber do que de fato é acusado, Joseph K. estará detido (preso) não em um determinado local ou prisão, mas num estado mental.

É por isso que Joseph K. – assim como todos nós seus leitores – está detido. Sua detenção não é física, não é corporal, é mental e espiritual. Joseph K. está corporalmente livre, de fato, para se locomover, mas a incerteza, a angústia das possibilidades infinitas quanto ao que lhe é imputado não lhe permite mover-se, vez que ao não saber o que se fez, toda a vida pretérita é lançada na suspeita de si, e a futura lançada sob a ameaça do porvir.

Por outro lado, sua detenção não opera na díade permitido/prohibido e sim na dualidade aconselhável/desaconselhável, o que é infinitamente mais cansativo, angustiante e opressor. Isso porque essa detenção psíquica da condição humana de eternos suspeitos (ainda que sem acusação) é o

culpa (subjetiva) y le coloca en una posición de defensa continua e inevitable.

Sin saber qué acusación le pesa, Joseph K. se comporta como el deudor culpable eterno, el sospechoso terco, que debe demostrar todo el tiempo (a sí mismo y a los demás) sus cualidades, honestidad y dignidad, es decir, sus atributos de membresía en el grupo. Joseph K., sin embargo, permanecerá en esta condición indefinidamente e, incluso cuando se lo interrogue, no se le dará la razón de su enjuiciamiento.³ La angustia de Joseph K. en este contexto nos lleva a la angustia de cada ser mortal, consciente de esta mortalidad que aguarda el juicio final, que llegará a todos sin previo aviso.

Liberado, entonces, por el inspector para moverse, Joseph K.

que lhe forma a culpa (subjetiva) e lhe coloca na posição contínua e inevitável de defesa.

Ao não saber qual acusação pesa sobre si, Joseph K. passa a se comportar como o eterno devedor-culpado, o suspeito contumaz, que precisa provar o tempo todo (a si e aos demais), sua qualidade, honradez e merecimento, ou seja, seus atributos de pertencimento no grupo. Joseph K., não obstante, permanecerá indefinidamente nessa condição e, mesmo quando interrogado, não lhe será dado saber o motivo de seu processo.³ A angústia de Joseph K. nesse contexto nos remete à angústia de todo ser mortal e consciente dessa mortalidade que espera o juízo final, que a todos chegará, sem prévio aviso.

Liberado, então, pelo inspetor para transitar e se locomover,

³ En un trabajo reciente, Giorgio Agamben analiza la cuestión de la auto calumnia de Joseph K., es decir, que el propio K. es quien se acusa y calumnia. Según Agamben, una de las principales señales de que la culpa de K. es en realidad auto calumnia es el hecho de que Joseph K. va a la corte de justicia incluso sin ser llamado. Y en la corte K. escuchará que la corte no quiere nada de él, le da la bienvenida cuando llega y le deja ir cuando K. así lo desea. La corte solo acepta la acusación de él mismo (Agamben, 2014, pp. 38–39).

Em recente obra, Giorgio Agamben analisa a questão da auto-calúnia de Joseph K., ou seja, o traço de que é o próprio K. quem se acusa e ao mesmo tempo se calunia. Segundo Agamben, um dos principais sinais de que a culpa de K. é na verdade uma auto-calúnia é o fato de que Joseph K. comparece aos tribunais mesmo sem ser chamado. E no Tribunal K. ouvirá que o Tribunal nada dele quer, acolhendo-o quando ele chega, e deixando-o ir quando K. assim o quer. O tribunal apenas acolhe a acusação que você faz de si mesmo. (Agamben, 2014, pp. 38–39).

se propone continuar sus tareas ordinarias y cotidianas en la medida de lo posible. Él va a trabajar al banco para mantener su rutina diaria sin despertar la sospecha de sus compañeros, colegas y subordinados. Sin embargo, incluso las tareas más simples se convierten en arduos desafíos. Todo lo que rodea a Joseph K. parece traicionar su culpa y catapultar su angustia.

La condición de Joseph K. inevitablemente abordará esta situación de *auto-acusación* continua (o calumnia propia) en espera de juicio.⁴ Nuestra condición como carceleros de nosotros mismos está en todo momento en cuestión en “El Proceso”, junto con la situación inevitable de nuestra inefable culpa. Debido a que sufrimos una angustia que produce *culpa sin forma*, sin *objeto*, repetidamente estamos haciendo

Joseph K. se propõe a continuar com suas tarefas corriqueiras e cotidianas no limite do que lhe é possível. Vai ao trabalho no banco visando manter sua rotina diária sem levantar suspeitas de seus pares, colegas e subalternos. Entretanto mesmo as tarefas mais simples passam a ser árduos desafios. Tudo ao redor de Joseph K. parece denunciar sua culpa e catapultar sua angústia.

A condição de Joseph K. vai se debruçar inevitavelmente sobre essa situação de *auto-acusação* (ou auto-calúnia) contínua à espera de um julgamento.⁴ Nossa condição de carcereiros de nós mesmos está a todo tempo em questão em “O Processo”, juntamente com a situação inevitável de nossa culpa inefável. Por padecermos de uma angústia que produz a “culpa sem forma”, sem “objeto”, estamos reiteradamente formulando acusações

⁴ Es curioso notar que la traducción del trabajo al inglés parece ser mucho más consistente que al portugués. Mientras que en inglés el libro recibió el nombre de “The Trial” o sea “El Juicio”, en portugués y español el trabajo fue traducido como “El proceso”. Sin embargo, es bastante notable que “El Proceso” no parece explicar la agonizante situación de culpa que se invoca repetidamente en el libro.

É curioso notar que a tradução da obra feita para o idioma inglês parece ser muito mais condizente do que aquela traduzida ao português. Enquanto em inglês o livro recebeu o nome de “The Trial” ou seja, “O Julgamento”, em português e em espanhol a obra fora traduzida por “O Processo”. É deveras perceptível, contudo, que “O Processo” não parece dar conta da situação agônica da culpa que é reiteradamente evocada no livro.

acusaciones contra nosotros mismos (conscientemente o no). Joseph K. es el gran personaje de esta auto-culpa, de la acusación de unos contra otros o de nosotros contra nosotros mismos.

En cierto modo, lo que Joseph K. nos muestra es que estamos *determinados* de nuestra propia condición como seres humanos, inmersos en nuestra subjetividad pero condenados a participar activamente en un mundo de otras subjetividades opacas,⁵ y en que la comunicación (intercambio de significados a través de signos) entre subjetividades ocurre solo e inevitablemente a través del universo simbólico. Así, podemos percibir la *ausencia de acusación* de Joseph K. como una metáfora de la insuficiencia del universo simbólico e intersubjetivo, que siempre dependerá de patrones y gramática insuficientemente compartidos e insuficientes. Una gramática que es una condición y el resultado de nuestra mirada a nosotros mismos. Estamos detenidos en nosotros mismos y cualquier

contra nós mesmos (conscientemente ou não). Joseph K. é o grande personagem dessa *culpa-de-si* e dessa acusação de uns contra os outros e de nós sobre nós mesmos.

De certa forma o que Joseph K. nos mostra é que somos “detidos” de nossa própria condição de seres humanos, imersos em nossa subjetividade porém condenados a participar ativamente de um mundo de outras subjetividades opacas,⁵ e em que a comunicação (trocas de significados mediante signos) entre as subjetividades ocorre somente e inevitavelmente pelo universo simbólico. Assim podemos perceber a “ausência da acusação” de Joseph K. como uma metáfora da insuficiência do simbólico e do universo intersubjetivo, o qual sempre dependerá de uma gramática e de padrões insuficientes e pouco compartilhados. Uma gramática que é condição e resultado de nosso olhar sobre nós mesmos. Estamos detidos em nós mesmos e

⁵ Estas otras subjetividades, sin embargo, sin duda estarán en sí mismas angustiadas y culpables, sin embargo, son opacas para nosotros y no podemos compartir la soledad y el dolor de nuestro prójimo, quien se nos aparece solamente como otro.

Essas outras subjetividades, contudo, certamente serão, em si, angustiadas e culpadas, sendo contudo opacas para nós, não nos sendo possível compartilhar da solidão e da dor do semelhante, que nos surge somente como “outro”.

expectativa de lo contrario es pura ilusión.

Los objetos mentales de esta prisión nuestra son solo nuestros, inevitablemente nuestros, y por eso no tenemos los símbolos que nos permitan enriquecer este universo intersubjetivo del lenguaje. *Por qué siempre me equivoco sin saber por qué*, pregunta Joseph K. Sin embargo, conocer los motivos aquí es solo una ilusión, después de todo, si se expresa, la acusación lingüística y simbólica, no tendrá en cuenta la realidad, como tampoco hay garantías de creer lo que se nos dice o muestra.

3.1. La investigación y los otros

El anuncio de que se realizará el domingo siguiente una breve investigación (una sesión informativa en un tribunal en particular) llega a Joseph K. por teléfono al banco donde trabaja. El inspector, por teléfono, afirma que están haciendo todo lo que está a su alcance para interferir lo menos posible en la vida diaria de K. Entonces, para que K. no tenga que estar ausente en las horas de trabajo, los guardias e investigadores adaptarán los

qualquer expectativa em contrário é pura ilusão.

Os objetos mentais dessa nossa prisão são somente nossos, inevitavelmente nossos, e por isso não possuímos os símbolos que nos permitiriam enriquecer esse universo intersubjetivo da linguagem. “Porque estou sempre errado sem jamais saber o motivo”, pergunta Joseph K. Saber motivos aqui, contudo, não passa de ilusão, afinal, se expressada, a acusação, por linguística e simbólica, não dará conta da realidade, bem como não há garantias para acreditar(mos) no que nos seja dito ou demonstrado.

3.1. O inquerito e os outros.

O aviso de que seria realizado no domingo subsequente um pequeno inquerito (uma sessão de instrução do processo num determinado Tribunal) chega a Joseph K. pelo telefone do banco onde trabalha. O inspetor, ao telefone, afirma que estão fazendo o máximo para interferir o mínimo na vida cotidiana de K. Assim, para que K. não precise se ausentar nas horas de trabalho os guardas e instrutores de seu processo adaptariam os interrogatórios

interrogatorios a su tiempo libre y fuera de su horario de trabajo.

La insinuación aquí es clara: la condición inquebrantable de nuestra angustia y culpa nos acompaña y se nos aproxima cuando menos lo esperamos, sin que podamos evitarla o impedir. Es por eso que el inspector a menudo se comunica con K. Al despertar, en el trabajo, en el teatro, el inspector se presenta a sí mismo como un *súper yo*, cuya función es recordarle a Joseph K. su condición de ser “*detenido incomunicado*”, *encarcelado en sí mismo e incapaz de exponer este sentimiento a los demás*. Esta figura está destinada a influir e interferir lo menos posible en la vida de K., pero sabemos que esto no es suficiente y nunca será posible. La angustia nos acompaña donde quiera que vayamos.

4. La corte

Cuando intenta ir a la corte, Joseph K. no encuentra el camino con facilidad. El camino hacia el juicio propio siempre es sinuoso, lleno de trampas. El tribunal estaba en las afueras de la ciudad, en una calle lateral. En el edificio, en medio de pasillos, corredores, escaleras y

aos horários de folga, fora do horário comercial.

A insinuação aqui é clara: a condição de inafastabilidade de nossa angústia e culpa, que nos acompanham e nos abordam quando menos esperamos, sem que possamos evitar ou impedir. É por isso que o inspetor, tantas vezes, comunica-se com K. Ao acordar, no trabalho, no teatro, o inspetor se apresenta como um “*super-eu*”, cuja função é a de lembrar Joseph K. de sua condição de “*detido incomunicável*”, *preso em si e inábil a expor essa sensação aos demais*. Essa figura pretende influir e interferir o mínimo possível na vida de K., mas sabemos que isso não é suficiente e nem será jamais possível. A angústia nos acompanha aonde quer que nos dirijamos.

4. O Tribunal

Ao tentar comparecer ao Tribunal Joseph K. não encontra o caminho com facilidade. O caminho para todo julgamento de si é sempre tortuoso, cheio de armadilhas. O Tribunal ficava nos subúrbios da cidade, numa travessa de uma rua afastada. No prédio, em meio a passagens,

patios, los niños juegan, las mujeres hacen sus tareas diarias y los hombres descansan, como cualquier domingo en cualquier lugar. La ubicuidad de la lucha por los viajes internos en busca de la expiación de nuestros defectos es constitutiva del ser humano.

En un momento, K. entra por una puerta, guiado por una lavandera, y entra a una habitación completamente llena de gente que habla y gesticula. Era la sala de instrucción de su investigación, donde le ofrecerían la posibilidad de un interrogatorio. En este lugar todos le miran y le reconocen.

Al darse cuenta de su presencia, Joseph K. se convierte en el foco central de todos los que lo han visto. Llegó tarde. Una vez más, usted está en la condición de infractor/deudor, y la culpa nuevamente se le presenta.

Debido a la demora de *una hora y cinco minutos*, el juez de instrucción afirma que apenas podía interrogarlo, pero, en un acto de condescendencia, decide hacer una excepción. Aquí hay un juego de culpa, que siempre nos presenta

corredores, escadas e pátios internos, crianças estão brincando, mulheres fazendo suas tarefas cotidianas e homens descansam, como num domingo qualquer de qualquer lugar. A ubiquidade da luta para a viagem interna em busca da expiação de nossas culpas é constitutiva do ser humano.

À certa altura K. entra por uma porta, orientado por uma lavadeira, e adentra a uma sala completamente lotada de pessoas que falavam e gesticulavam. Era a sala de instrução de seu inquérito, onde lhe seria ofertada a possibilidade de um interrogatório. Nesse local todos lhe olham e lhe reconhecem.

Ao perceberem sua presença Joseph K. passa a ser o foco central de todos que ali estão, que para ele se viram. Ele chegara atrasado. Uma vez mais está na condição de infrator/devedor, e a culpa lhe é, uma vez mais, apresentada.

Por conta do atraso de "uma hora e cinco minutos" o juiz de instrução afirma que quase não poderia interrogá-lo mas, condescendentemente, abre uma exceção. Eis um jogo da culpa, que sempre se nos apresenta como uma

como un acreedor benevolente a quien buscamos complacer.

Luego el juez de instrucción pregunta a Joseph K. si es un pintor de muros, mientras que K. responde que en realidad es apoderado de un importante banco.⁶ Joseph K. luego argumenta en contra de la autoridad del juez de instrucción y ese tribunal poco ortodoxo. Después de muchos improperios contra el juez de instrucción y el tribunal, el juez afirma que con ese comportamiento K. habría desperdiciado las ventajas de un interrogatorio. La culpa se reinstala y permanece, ya sea que estemos subordinados a ella o que tratemos de atacarla. La culpa nos rodea y reaparece sin importar lo que hagamos.

Como se puede ver, la cuestión que se le presenta a Joseph K. en todo momento es cómo debe relacionarse con la autoridad del juez y del tribunal para procesarlo y castigarlo. La reacción de reserva de Joseph K. a la capacidad o competencia del juez en el caso y el proceso finalmente restaura la culpa en él

credora benevolente à quem buscamos agradar.

Ato contínuo pergunta o Juiz de instrução se Joseph K. seria um pintor de paredes, ao passo que K. responde que na verdade é o primeiro procurador de um grande banco.⁶ Joseph K. passa então a se insurgir contra a própria autoridade do juiz de instrução e daquele Tribunal pouco ortodoxo. Após muitos improperios lançados contra o Juiz de instrução e contra o tribunal, o Juiz afirma que, com aquele comportamento, K. teria desperdiçado as vantagens de um interrogatório. A culpa se reinstala e permanece, seja quando somos subservientes a ela, seja quando lhe buscamos agredir. A culpa nos cerca e se reapresenta, não importando o que façamos.

Como se nota, a todo tempo a questão que se apresenta a Joseph K. é a de como este deve relacionar-se com a autoridade do Juiz e do próprio Tribunal para lhe processar e punir. A própria reação de dúvida de Joseph K. em relação à habilidade ou competência do Juiz de instrução e do processo acaba por reinstalar nele a culpa

⁶ Curiosa es la reacción de los demás presentes en la sala de instrucción. Los lectores sabemos que K. dice la verdad, pero causa asombro y risa en parte del auditorio.

Curiosa é a reação dos demais presentes na sala de instrução. Nós leitores sabemos que K. está falando a verdade, mas esta causa espanto e risos em parte do auditório.

como resultado de su acto. Esto es evidente por el regreso de K. el domingo siguiente a ese mismo edificio donde, sin embargo, no se sesiona. Nuestro tribunal interno de culpa subjetiva no siempre está en sesión ni su puerta siempre está abierta, a pesar de que nuestra culpa siempre está presente.

En este pasaje de la sesión de la corte se observa la inevitabilidad de la angustia y la culpa que recurrentemente atormentan al acusado, haciéndole conjeturar sobre el verdadero funcionamiento de los procedimientos, etapas, procesos y rutinas de su expiación. El proceso/procedimiento asume así un carácter de poder misterioso estrechamente guardado por los iniciados. La ignorancia de quienes no son letrados o versados en el tema judicial es parte de la opresión causada por aquellos que tienen el poder sobre la expiación de nuestras faltas.

5. Las formas de culpa y el papel del remordimiento

El proceso de resurgimiento de la culpa y la repetición de la angustia después del episodio en la corte gana contornos familiares e

em decorrência de seu ato. Isso fica evidente com o retorno de K. àquele mesmo prédio onde, contudo, no domingo seguinte ao anterior, não havia sessão em reunião. Nosso Tribunal interno das culpas subjetivas não está sempre em sessão nem sua porta sempre aberta, muito embora nossa culpa sempre esteja presente.

Nota-se nessa passagem da sessão do Tribunal a inevitabilidade da angústia e da culpa que recurrentemente retorna e assombra o acusado, fazendo-o conjeturar sobre o verdadeiro funcionamento dos procedimentos, etapas, processos e rotinas de sua expiação. O processo/procedimento assume assim um carácter de mistério-poder muito bem guardado pelos iniciados. O desconhecimento dos não letrados ou versados no assunto é parte da opressão causada pelos que detém o poder sobre a expiação de nossas culpas.

5. As formas da culpa e o papel do remorso.

O processo de ressurgimento da culpa e replicação da angústia após o episódio no Tribunal ganha contornos familiares e até

incluso consanguíneos, cuando ocurren dos episodios simultáneamente. El primero es el caso del golpeador, a quien Joseph K. encuentra dando una surra a los dos oficiales que entraron en la habitación de Joseph K. al comienzo del libro. La segunda es cuando su tío Karl llega a la oficina para obtener información de Joseph sobre la demanda en su contra, que será analizado en el próximo capítulo.

En ambos pasajes lo que se nota es culpa de Joseph K. materializándose en el círculo íntimo de su trabajo y familia. Tanto el trabajo como el espectro familiar son esferas de la vida psíquica en las que estamos sujetos a deshonra y castigo de una naturaleza diferente de la que podríamos sufrir ante extraños. En los reinos más íntimos, familiares o cercanos, el mayor castigo posible es el deshonra y el destierro. En el trabajo es ser despedido, en el círculo familiar es la expulsión. La angustia de estos posibles resultados acompaña a Joseph K. desde el primer momento de la acusación y se refuerza reiteradamente en todo el texto.

5.1 La esfera del trabajo y la vergüenza

En un vertedero del banco donde trabaja, después de escuchar

consanguíneos, quando dois episódios ocorrem de forma concorrente. O primeiro é o caso do espancador que Joseph K. encontra dando uma surra nos dois policiais que entraram no quarto de Joseph K. no início do livro. O segundo é quando seu tio, Karl, vem até o escritório para obter informações de Joseph acerca do processo que contra ele se move, e que será analisado no capítulo subsequente.

Em ambas passagens o que se nota é a culpa de Joseph k. se materializando no seu círculo íntimo (trabalho e família). Psiquicamente tanto o espectro de trabalho quanto o da família são esferas da vida psíquica em que estamos sujeitos à desonra e à punições de naturezas diferentes à que poderíamos sofrer perante estranhos. Nas esferas mais íntimas, familiares ou quase, a maior punição possível é a desonra, o banimento. Do trabalho se é demitido, do círculo familiar banido. A angústia desse banimento possível acompanha Joseph K. desde o primeiro instante de acusação e é reiteradamente reforçado ao longo do texto.

4.1. A esfera do trabalho e a vergonha

Numa sala de despejo do banco em que trabalha, após ouvir

algunos susurros cuando estaba a punto de irse, Joseph K. se encuentra con los dos guardias llamados Franz y Willem, los mismos oficiales que inicialmente ingresaron a su habitación en el momento de su arresto en el capítulo uno de la obra. Le informan con desesperación que serán golpeados por un hombre que también está en la misma habitación y que se les infligirá tal castigo debido a la denuncia hecha por Joseph K. Le acusan de denunciarlos mientras K. intenta negar la acusación. Así, incitan la culpa de Joseph K. como quien sopla un carbón en latencia. Dicen que nada les hubiera pasado si no hubieran sido denunciados por Joseph K., quien, en un instante, pasa de calumniado a calumniador, cerrándose así el asedio de la culpa cada vez más.

Atormentado por la culpa, K. incluso trata de sobornar al golpeador, quien rechaza las ofrendas por temor a que K. presente otra queja, ahora contra el propio golpeador.⁷ Atormentado por la

alguns suspiros quando já se preparava para ir embora, Joseph K. encontra os dois guardas, chamados Franz e Willem, os mesmos policiais que inicialmente entraram em seu quarto no momento de sua detenção no capítulo um da obra. Estes lhe informam, em desespero, que serão espancados por um homem que também está no mesmo quarto e que tal castigo lhes será infligido em razão da denúncia feita por Joseph K. Passam então a acusar K. de lhes ter denunciado, o qual nega tal acusação. Atiçam, assim, a culpa de Joseph K., como quem sopra uma brasa em dormência. Dizem que nada ter-lhes-ia acontecido se não tivessem sido delatados por Joseph K, que, num átimo passa de caluniado a caluniador, fechando-se assim mais e mais o cerco da culpa.

Assombrado pela culpa, K. tenta inclusive subornar o espancador, o qual rejeita as ofertas temendo que K. novamente fizesse outra denúncia, agora contra o próprio espancador.⁷

⁷ Es curioso notar que Joseph K. tiene su identidad construida sobre la visión que otros tienen, o ahora tienen de él. De calumniado a calumniador. De delatado a delator. De agredido a agresor. La dinámica de construir quiénes somos pasa por lo que estamos hechos.

violencia y el remordimiento, Joseph K. sale de la habitación, dejando a los hombres y sus gritos de dolor dentro de ella, cerrando la puerta detrás de él, como si tratara de barrer la tierra debajo de la alfombra.

Al día siguiente, sin embargo, al concluir sus labores bancarias, Joseph K. regresa al vertedero, quizás movido por la angustia o el miedo, y encuentra a los mismos guardias, el mismo golpeador y la misma escena. ¿Cómo pudieron haber sido golpeados toda la noche y el día? ¿Cómo se mantienen vivos? Aquí es evidente la metáfora del remordimiento, el retorno constante de la culpa y el dolor, visitando algún lugar de la mente, un pequeño espacio para despejarse mentalmente, en el que dejamos atrás los hechos y actos de los que nos avergonzamos y que dan lugar a nuestros juicios continuos.

Por lo tanto, tememos por nuestra posición, por nuestra reputación, ya bajo sospecha, lo que puede llevarnos a la humillación. La angustia de la incertidumbre

Assombrado pela violência e pelo remorso Joseph K. sai da sala, deixando os homens e seus gritos de dor dentro dela, fechando a porta atrás de si, como quem busca varrer a sujeira para baixo do tapete.

No dia seguinte, contudo, ao final de suas tarefas no banco, Joseph K. retorna à sala de despejo, talvez movido pela angústia ou receio, e encontra os mesmos guardas, o mesmo espancador e a mesma cena. Como poderiam estes ter passado a noite e o dia inteiros sendo espancados? Como permanecem vivos ali? Fica aqui evidente a metáfora do remorso, do remordimento, do reiterado retorno à culpa e à dor, em visita a algum lugar da mente, algum quartinho de despejo mental, no qual deixamos abandonados os fatos e atos dos quais nos envergonhamos e que ensejam nosso contínuo julgamento.

Tememos assim por nossa posição, por nossa reputação, já sob suspeita, o que pode nos levar à humilhação. A angústia da incerteza de nossa honra, de quem

Curioso notar que Joseph K. passa a ter sua identidade construída pela visão que os demais tem – ou passam a ter – dele. De caluniado a caluniador. De delatado a delator. De agredido a agressor. A dinâmica da construção de quem somos passam por aquilo que de que somos feitos.

de nuestro honor, de quienes somos, toma conta de nós. mos, nos invade.

5.1. Culpa, deshonra y familia: tío Karl/Albert

La estructura y la dinámica de la culpa en "El proceso" se desarrolla de manera diferente cuando se introduce en el ámbito de la cercanía, del círculo familiar. Las consecuencias de esta conexión entre la culpa y el deshonra, por un lado, y la familia, en el otro extremo, se hacen más claras cuando miramos la relación entre Joseph K. y su tío Karl/Albert.⁸

5.1. A culpa, a desonra e a família: Tio Karl/Albert

A estrutura e a dinâmica da culpa em "O Processo" se desenvolve de outro modo quando esta é trazida para o âmbito da proximidade, do círculo familiar e as consequências dessa conexão entre a culpa e a desonra, de um lado, e a família ficam mais claras quando analisamos a relação entre Joseph K. e seu tio Karl/Albert.⁸

⁸ No está claro en ningún punto del texto por qué el tío de K. es presentado inicialmente como Karl y luego llamado Albert por el abogado Huld. Una interpretación plausible es el hecho que "El Proceso", como todos sabemos ahora, está inacabado y, por lo tanto, Kafka no habría tenido la oportunidad de organizar todos los nombres. Sin embargo, el hecho de que el tío de K. sea en realidad un hombre de áreas rurales puede ser significativo para dilucidar el misterio de los nombres, ya que la parábola de la ley en el capítulo noveno (En la Catedral) es protagonizada por el hombre de campo. Analizar el texto desde la perspectiva de este paralelismo puede enfatizar que el tío es una voz para el hombre común. La súplica del tío por los lazos familiares, la moralidad y la noción del honor familiar tradicional fortalece este punto de vista. Por otro lado, el hecho de que K. también fue criado en el campo por su tío sugiere que, al igual que el hombre de origen rural en la parábola, K. es de cierta manera extraño al ambiente moderno de la corte urbana. Sin embargo, y sin lugar a dudas, la actitud desdeñosa de K. hacia los valores y temores de su tío sugiere su rechazo y desprecio por los valores tradicionales que representa su tío.

Não fica em nenhum momento claro no texto o motivo pelo qual o tio de K. é inicialmente apresentado como "Karl" para mais tarde ser chamado de "Albert" pelo advogado Huld. Uma interpretação plausível é o fato de que a obra "O Processo", como se sabe, estar inacabada e, portanto, Kafka não teria tido a chance de organizar todos os nomes. O fato de o tio de K. ser na verdade um homem que vem de zonas rurais pode, contudo, ser significativo para elucidar o mistério dos nomes, uma vez que a parábola da lei no

Hay una distancia notable entre los valores defendidos y protegidos por el tío y aquellos queridos por Joseph K. Mientras él (no sin esfuerzo) no se deja intimidar por el nerviosismo de su tío, Karl/Albert se esfuerza a toda costa por despertar en Joseph K. la conciencia de los efectos nocivos y la mancha que su proceso podría tener en la familia. Desde este punto podemos ver una dinámica diferente entre la culpa de Joseph K. y la insinuada por Karl/Albert.

Cabe señalar que la *dinámica* y los atributos de la angustia en su tío se presentan a través de características específicas en el texto, como el hecho de que su tío siempre tenía prisa, porque, según el libro, estaba *perseguido por el desafortunado pensamiento de que tenía que conseguir resolver absolutamente todo lo que se había propuesto resolver en sus viajes a la capital, que nunca duraron más de un día*. En este pasaje no hay percepción de tranquilidad o auto-complacencia, y la severidad

Há uma perceptível distância entre os valores defendidos e protegidos pelo tio e os que são caros a Joseph K. Enquanto este se mostra (não sem certo esforço) bastante impávido frente ao nervosismo do tio, Karl/Albert busca a todo custo despertar em Joseph K. a consciência dos impactos nocivos e a mácula que seu processo poderia lançar sobre a família. Sob esse aspecto é que podemos notar uma diferente dinâmica entre a culpa de Joseph K. e a que é insinuada por Karl/Albert.

É preciso notar que a “dinâmica” e os atributos da angústia no tio são apresentados mediante características específicas no texto, como por exemplo o fato de o tio sempre estar apressado, pois era, segundo o livro, “*perseguido pelo pensamento infeliz de que tinha de conseguir resolver absolutamente tudo que havia se proposto a resolver em suas idas à capital, que jamais duravam mais de um dia*”. Não há nesse movimento a percepção de uma tranquilidade ou autoindulgência e a severidade

capítulo nono (na catedral) é estrelada por um "homem do campo". Analisar o texto sob a ótica desse paralelo pode enfatizar o tio como uma voz para o homem comum e o apelo do tio para os laços familiares e uma moralidade e noções de uma honra familiar tradicional fortalece essa visão. Por outro lado, o fato de K. também ter sido criado no campo por seu tio sugere que, como o homem de origem rural na parábola, K. é, de certa forma, um estranho no ambiente moderno e urbano dos tribunais. Inobstante, inegavelmente a atitude desdenhosa de K. em relação aos valores e receios de seu tio sugere sua rejeição ou desprezo aos valores tradicionais que seu tio representa.

consigo mismo se muestra como un rasgo de la personalidad de este tío, en obvia alusión a una culpa siempre presente.

Por otro lado, la culpa social se presenta con fuerza en la personalidad de Karl/Albert. Al principio del análisis de la posible culpa de K., su tío entiende su comportamiento como casi recurrente en relación con su proceso y como una postura que no corresponde a la de un *acusado inocente*. En la misma línea, el tío le pide a Joseph K. que piense en su familia, porque, en palabras de Karl/Albert, Joseph siempre había sido la honra de la familia y ahora no puede convertirse en su vergüenza.

El juego de la culpa en el entorno familiar, como lo demuestra su tío, opera en diferentes bases. La vergüenza y la culpa dentro de la familia contaminan a los otros miembros de la familia, por lo que el peso del deshonor es mayor. De hecho, en el contexto intrafamiliar e interfamiliar, el deshonor es el mayor castigo que se puede enfrentar.

Cuando no sabemos en ningún momento cuál es el posible castigo para aquello de que se le acusa a Joseph K., la estructura de la angustia

consigo mesmo se mostra como um traço da personalidade desse tio, em evidente alusão à uma culpa sempre presente.

Por outro lado, a culpa social se apresenta com robustez na personalidade de Karl/Albert. Já no início de sua análise sobre a possível culpa de K. o tio analisa o comportamento quase recorrente deste em relação a seu processo como não sendo um comportamento ou uma postura de um “acusado inocente”. No mesmo sentido o tio pede a Joseph K. que pense em sua família pois, nas palavras de Karl/Albert, Joseph sempre fora a honra da família e não pode agora tornar-se a vergonha.

O jogo da culpa dentro do ambiente familiar, como evidenciado pelo tio, opera em bases diferenciadas. A vergonha e a culpa no seio da família contaminam os demais membros desta e, por isso, o peso da desonra é maior. Na realidade, no âmbito intrafamiliar e no interfamiliar a desonra é a maior punição que se pode enfrentar.

Ao não sabermos – em nenhum momento – qual a punição possível para aquilo de que se acusa Joseph K. a estrutura da angústia

retoma sus riendas. Si la culpa está presente porque no sabemos en qué hemos errado o lo que hemos hecho mal en el pasado, la angustia nos golpea de frente porque no sabemos lo que nos espera en el futuro. Los posibles castigos son muchos, quizás infinitos, y siempre tendremos que ser conscientes del castigo que nos acecha. ¿Qué hicimos? ¿Quién nos juzga? ¿Quién nos denuncia? ¿Quién nos castiga y cómo? Estas son las preguntas que no podemos evitar.

6. El juicio de uno mismo y las puertas de la ley

Aunque este no es el último del libro, el noveno capítulo titulado “En la Catedral” presenta un clímax en forma de diálogo entre el personaje Joseph K. y el sacerdote en la Catedral. Y es en este pasaje donde se presenta el principal *misterio* del libro, al menos para el universo legal.

En este breve análisis, podemos ofrecer dos lecturas (de innumerables posibles) sobre el significado real o plausible de la metáfora presentada por el sacerdote.

6.1. Una lectura jurídica posible

Es ampliamente aceptado en la cultura legal occidental que “El

reassume as rédeas. Se a culpa se mostra presente por não sabermos o que de errado ou mal fizemos no passado, a angústia nos afronta de frente por não sabermos o que nos espera adiante. As punições possíveis são muitas, quiçá infinitas, e precisaremos sempre estar atentos à punição que nos espreita. O que fizemos? Quem nos julga? Quem nos delata? Quem nos pune, e como? Eis as questões que não podemos evitar.

6. O julgamento de si e as portas da Lei

Mesmo que não seja este o último do livro, o capítulo nono denominado “Na Catedral” apresenta um clímax em forma de diálogo entre o personagem Joseph K. e o sacerdote na Catedral. É é nessa passagem que o principal “mistério” do livro – ao menos para o universo jurídico – se apresenta.

Podemos nessa breve análise oferecer duas leituras (dentre inúmeras possíveis) acerca do real ou plausível significado da metáfora apresentada pelo sacerdote.

6.1. Uma leitura jurídica possível

É bastante aceito na cultura jurídica ocidental que a obra “O

Proceso” de Franz Kafka se ha convertido en un *tema* muy caro para los estudiosos del derecho, especialmente aquellos que notan las deficiencias de los *procedimientos judiciales* en la búsqueda de la justicia pretendida o imaginada.

En este universo judicial simbólico a menudo surge la pregunta de si lo que Kafka pretendía con sus metáforas era advertirnos de los excesos y abusos burocráticos (compartimentación e industrialización del Derecho). En el pasaje específico en el diálogo entre el sacerdote y Joseph K., él cuenta una parábola sobre un hombre simple que busca acceder a la Ley, que puede interpretarse como la simple búsqueda de justicia que termina siendo obstaculizada por el aparato burocrático que siempre parece tener el único propósito de evitar que tenga acceso a la ley.

Desde el punto de vista anterior, el Derecho, la Ley y la Justicia parecen estar disociadas, siendo la ley y el Derecho una manifestación exclusivamente burocrática, dotada de reglas que, al final, solo obstruirían al hombre común en su búsqueda de la Justicia.⁹ Aún

Processo” de Franz Kafka tornou-se um “tema” bastante caro para os estudiosos do direito, em especial para os que constataam as deficiências dos “procedimentos judiciais” na busca por uma justiça pretendida ou imaginada.

Nesse universo simbólico judicial surge recorrentemente a questão se o que Kafka pretendia com suas metáforas era dar-nos um alerta acerca dos excessos e abusos burocráticos (compartimentalização e industrialização do Direito). Na passagem específica do diálogo entre o sacerdote e Joseph K., aquele conta uma parábola sobre um homem simples que busca aceder à Lei, o que se pode interpretar como a busca do simples pela Justiça, a qual sempre acaba sendo obstaculizada pelo aparato burocrático que parece sempre ter a única finalidade de impedir-lo de ter acesso à Lei.

Sob a visão acima, o Direito, a Lei e a Justiça parecem coisas dissociadas, sendo a lei e o Direito uma manifestação exclusivamente burocrática, dotada de regras que, ao final, apenas obstruiriam o homem comum na sua busca pelo Direito. Ainda

⁹ Nota del editor: el autor en la versión original refiere a *Dereito*.

desde este punto de vista, lo que nos estaría revelando Kafka, en la figura de Joseph K., es la existencia de un sistema judicial arbitrario, injusto y parcial. Esto quedaría claro por la acusación deformada que sufrió Joseph K., quien aparentemente es un acusado inocente, acosado por los guardias, al no conocer los cargos en su contra. Esta sería la opinión de que cada traba,¹⁰ así como el noveno capítulo mencionado y la parábola presentada por el Sacerdote, el de las puertas de la ley, serían una advertencia sobre los abusos del Estado en la conducción de los procedimientos.

6.2. Una posible lectura psicológica

Sin ignorar la lectura anterior, podemos decir que la obra de Kafka “El proceso” no es, en nuestra opinión, una metáfora del funcionamiento judicial (aunque este componente está insinuado inequívocamente en el texto).

Como hemos indicado en otra parte de este trabajo, vemos el capítulo noveno como otra estación en la sumersión subjetiva y existencial de Joseph K., y de cada ser humano, en la culpa y la angustia

sob essa visão, o que Kafka, na figura de Joseph K., estaria nos revelando é a existência de um sistema judicial arbitrário, injusto e parcial. Isso ficaria claro na acusação deformada sofrida por Joseph K. que é aparentemente acusado inocentemente, acossado pelos guardas, não tendo conhecido as acusações contra ele formadas. Essa seria a visão segundo a qual toda obra, bem como o mencionado capítulo nono e a parábola que nos é apresentada pelo Sacerdote – a das portas da lei – seria um alerta sobre os abusos do Estado na condução dos processos.

6.2. Uma leitura psicológica possível

Sem desprezarmos a leitura acima, podemos afirmar que a obra “O Processo”, de Kafka, não se resume, a nosso entender, a uma metáfora do funcionamento judicial (embora haja inequívocamente esse componente de algum modo insinuado no texto).

Como já indicamos em outras passagens desse trabalho, vemos o capítulo nono como mais uma estação no mergulho subjetivo e existencial de Joseph K. – e de todo humano - na culpa e na angústia

¹⁰ Nota del editor: el autor en la versión original usa la palabra *trabajo*.

en forma de auto-acusación o calumnia, y la consecuente aceptación de nuestro viaje como singularmente individual. Desde la perspectiva de las *puertas de la ley* que se adaptan y nos esperan a cada uno de nosotros, cada hombre puede ser interpretado como un calumniador de sí mismo, siempre aislado, sin adquirir nunca el conocimiento de su verdadera culpa.

¿Residiría la causa de esta calumnia de cada hombre sobre sí mismo en nuestra fractura ontológica, nuestra división, en el hecho de que constantemente estamos inventando una historia, un conjunto de causas y efectos simbólicos para nosotros mismos? ¿Una historia que nos contamos a nosotros y sobre nosotros mismos?

Las características psíquicas de la metáfora kafkiana son evidentes por el hecho de que K. nunca comprende la naturaleza del tribunal al que está sometido. Y su trágico final está estrechamente relacionado a su incapacidad para comprender el significado de la ley y el tribunal, y para no poder aceptar y domesticar la angustia y la culpa que tales sentimientos causan en él.

sob a forma de uma auto-acusação ou auto-calúnia, e a consequente aceitação de nossa jornada como unicamente individual. Sob a ótica das "portas da lei" que se adaptam e esperam a cada um de nós, pode-se interpretar cada homem como um caluniador de si mesmo, sempre em isolamento, jamais adquirindo o conhecimento de sua verdadeira culpa.

Residiria a causa dessa calúnia de todo homem em relação a sim mesmo na nossa fratura ontológica, nossa cisão, no fato de estarmos a todo tempo elaborando um história, um jogo de causas e efeitos simbólicos para nós mesmos? Uma história que contamos para nós e sobre nós mesmos?

Os traços psíquicos da metáfora Kafkiana ficam evidentes pelo fato de K. não compreender em nenhum momento a natureza do Tribunal ao qual é submetido. E seu fim trágico está intimamente ligado à sua incapacidade de compreender o significado da lei e do tribunal, e não poder aceitar e domesticar angústia e a culpa que nele tais sentimentos causam.

7. Conclusión

El presente trabajo buscó analizar cómo Kafka, a través de Joseph K. comprende y expone en su obra “El proceso” la sumersión de la subjetividad en la culpa y la angustia y los procesos paranoicos que pueden resultar de ella. Examinamos las posibles lecturas para el noveno capítulo, tanto en sus aspectos psicológicos como metajurídicos, ya sea en el análisis del proceso, objeto de análisis del libro, o en la estructura psíquica del personaje.

A lo sumo, es importante considerar y tener en cuenta el carácter inagotable de las posibles interpretaciones de la obra en cuestión, ya sea en cuanto a su lugar en medio de las otras obras de Franz Kafka, o las interminables formas de interpretación de esta robusta obra literaria.

7. Conclusão

O presente trabalho buscou analisar como Kafka, através de Joseph K. analisa e expõe em sua obra “O Processo” o mergulho da subjetividade na culpa e na angústia e os processos paranóicos que daí podem advir. Verificamos as leituras possíveis para o capítulo nono, tanto em seu aspecto psicológico quanto metajurídico, seja na análise do processo objeto de análise do livro, seja na estrutura psíquica do personagem.

No mais é importante considerar e tomar em consideração o caráter inesgotável das interpretações possíveis da obra em questão, seja no que diz respeito a seu lugar em meio às demais obras de Franz Kafka, seja quanto às infindáveis formas de interpretação dessa robusta obra literária.

8. Referencias / *Bibliografía*

- Abbagnano, N. (1998). *Dicionário de Filosofia*. São Paulo: Martins Fontes.
- Abbagnano, N. (1995). *Diccionario de filosofia* (Segunda edición). México: Fondo de Cultura Económica.
- Agamben, G. (2014). *Nudez*. Sao Paulo: Autentica.
- Deleuze, G., & Guattari, F., (2003). *Kafka: Para uma literatura menor*. Lisboa: Assírio & Alvim.
- Kafka, F. (2016). *Kafka: A Metamorfose / O Processo / Carta ao Pai* (1a ed.). En *Obras Escolhidas* (1a ed.). L&PM.